

## Nastavni plan švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle

### Cilj obrazovanja

Nastava švedskog jezika za doseljenike u sklopu općinskog obrazovanja za odrasle je kvalificirani oblik obrazovanja čiji je cilj da odraslim doseljenicima pruži osnovno znanje švedskog jezika. U okviru obrazovanja će se učenik kojem je materinski jezik neki drugi jezik, a ne švedski, naučiti i razviti svoj drugi funkcionalni jezik. Nastava će pružiti jezična sredstva za komunikaciju i aktivno sudjelovanje u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učeniku će se dati i mogućnost da razvije različite strategije za učenje jezika i strategije za pomoć pri komunikaciji. Obrazovanje ima također za cilj da odraslim doseljenicima, koji nemaju osnovna znanja čitanja i pisanja, omogući sticanje tih vještina. Učenik koji nije funkcionalno pismen, ili koji ima neko drugo pismo a ne latinično će u okviru ovog obrazovanja pohađati nastavu za učenje osnova čitanja i pisanja.

Obrazovanje je usmjereno osobama s različitim iskustvima, životnim prilikama, znanjima i obrazovnim ciljevima. Nastava se planira i oblikuje zajedno s učenicom i prilagođena je učenicovim interesima, iskustvima, svestranom znanju i dugoročnim ciljevima.

Obrazovanje se, polazeći od individualnih potreba svakog pojedinca, može kombinirati s radom ili drugim aktivnostima, na primjer s radnom i društvenom orijentacijom, validacijom, praksom ili nekim drugim obrazovanjem. Zato se nastava mora oblikovati što je moguće fleksibilnije, što se tiče vremena, mjesta, sadržaja i oblika rada.

### Cilj i karakter obrazovanja

Kroz nastavu švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle će se učeniku omogućiti da razvije

- sposobnost čitanja i pisanja švedskog jezika,
- sposobnost govora, slušanja i vođenja razgovara na švedskom jeziku,
- sposobnost razumijevanja govornog i pisanog švedskog jezika,
- sposobnost prilagođavanja jezika različitim svrhama, sugovornicima i situacijama,
- dobar izgovor;

- znanje o načinu učenja jezika,
- strategije učenja, čitanja i komunikacije u cilju daljnjeg usavršavanja jezika,
- svoju sposobnost korištenja digitalne tehnike i relevantnih sredstava za učenje i komunikaciju, i
- svoju sposobnost odnosa prema informacijama iz različitih izvora.

Nastavu švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle odlikuje to što učenik razvija komunikativnu jezičnu vještinu. To znači da učenik može komunicirati kako usmeno tako i pismeno, ovisno o potrebi. Ta komunikativna jezična sposobnost obuhvaća različite kompetencije koje se udružuju i međusobno upotpunjuju. Zato je za komunikativnu jezičnu vještinu potreban pristup jezičnom sistemu i znanje o načinu uporabe istog.

Nastava će učeniku pružiti mogućnosti razvoja različitih znanja i vještina i korištenja strategija za izbor relevantnog jezika u odnosu na aktualnu komunikacijsku situaciju. Znanje jezičnog sistema obuhvaća riječi, fraze, izgovor i gramatičke strukture. Znanje korištenja jezika se odnosi na način stvaranja teksta i funkcionalne lingvističke izbore i prilagođavanja u odnosu na sugovornika i svrhu.

Na nastavi će se učenik sretati s različitim tekstovima u kojima postoji interakcija riječi, slike i zvukova, kako s tako i bez digitalnih sredstava. Nastava će pomoći da učenik shvati postupak učenja jezika i dobije uvid u vlastito učenje. Učeniku će se isto tako pružiti mogućnost razvijanja vlastite međukulturne sposobnosti osvrtanjem na osobna kulturna iskustva i uspoređivanjem istih s događajima iz svakodnevnog, društvenog, obrazovnog i radnog života u Švedskoj.

Nastava će učeniku isto tako pomoći da razvije vlastitu sposobnost korištenja digitalne tehnike, relevantnih sredstava i medija za informacije, komunikaciju i učenje.

## Sustav obrazovanja

Nastava švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle se sastoji od tri različita studijska programa 1, 2 i 3 i četiri različita tečaja A, B, C i D. Studijski program 1 uključuje tečajeve A, B, C i D, program 2 tečajeve B, C i D a program 3 tečajeve C i D. Ti različiti studijski programi su usmjereni osobama s različitim iskustvima, preduvjetima i ciljevima. Studijski programi ukazuju na to koji početni tečaj i brzina napredovanja su najpovoljniji. Učenik počinje pohađati program i tečaj koji najbolje odgovara njegovim individualnim sposobnostima. Traženi nivo znanja na tečajevima je isti bez obzira na studijski program.

Studijski program 1 je namijenjen prije svega osobama s vrlo kratkim ranijim obrazovanjem, a program 3 onima koji već imaju stečene navike učenja.

Procjena koji je studijski program najprikladniji za pojedinog učenika i koji bi tečaj u sklopu studijskog programa učenik trebao pohađati se temelji na ispitivanju njegovog/njezinog znanja, preduvjeta i ostalih čimbenika važnih za mogućnost ispunjavanja uvjeta.

Tečajevi u okviru ta tri studijska programa su različito organizirani ovisno o učenikovim navikama učenja, završenom obrazovanju i znanju švedskog jezika prije početka tečaja.

Učenik može završiti učenje švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle nakon svakog pojedinog tečaja. Svi učenici moraju imati mogućnost završiti nivo D tečaja u svom programu obrazovanja, uz prilagodbe potrebne da bi učenik ostvario traženi nivo znanja.

## Učenje osnova čitanja i pisanja

Nastava osnova čitanja i pisanja je namijenjena osobama bez ranijeg obrazovanja i osobama s kratkim obrazovanjem koje nisu funkcionalno pismene. Kroz nastavu švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle, uglavnom u studijskom programu 1, će se učeniku omogućiti stjecanje osnovnih vještina čitanja i pisanja, što uključuje produbljivanje i automatizaciju znanja. Stjecanje funkcionalne pismenosti može trajati dugo vremena.

Nastava učenja osnova čitanja i pisanja može biti potrebna i u studijskim programima 2 i 3 za učenike koji su pismeni ali ne znaju latinično pismo. U tom slučaju proces učenja izgleda drugačije.

Nastava učenja osnova čitanja i pisanja nije povezana ni sa jednim od tečajeva A-D, nego je dio koji se kombinira s tim tečajevima. Dakle, riječ je o procesu koji može trajati dok god učenik sudjeluje u učenju švedskog jezika za doseljenike u okviru općinskog obrazovanja za odrasle, da bi se vještine stigle automatizirati.

Nastava učenja osnova čitanja i pisanja se može vršiti na učenikovom materinskom jeziku ili nekom drugom jeziku kojim učenik vlada.

Nastava učenja osnova čitanja i pisanja će učeniku pružiti mogućnost da

- shvati kako pismo posreduje u prenošenju poruka i građi jezika,
- razvije svoju sposobnost korištenja jezika u različitim situacijama,
- koristi najuobičajenija pravila pisanog jezika,
- koristi čitanje i pisanje za učenje, razumijevanje i izražavanje,
- uviditi kako se uči jezik,
- razvije nekoliko jednostavnih strategija pisanja i čitanja za različite svrhe, i
- koristi digitalnu tehniku i relevantna pomagala za učenje čitanja i pisanja.

## Procjena

Polazna točka za procjenu učenikovog znanja je sposobnost učenika da koristi švedski jezik na razumljiv način i u raznovrsne svrhe u svakodnevnom, društvenom i radnom životu te za nastavak studija. Procjena treba obuhvaćati znanje učenika u skladu sa zahtjevima o nivou znanja za Prolaznu ocjenu. Zahtjevi o nivou znanja su formulirani polazeći od pet područja znanja: razumijevanje slušanjem, razumijevanje čitanjem, usmena interakcija, usmeno izražavanje i vještina pisanja. Područja znanja se ne smiju procjenjivati pojedinačno. Od nastavnika se očekuje cjelokupna procjena učenikovih jezičnih sposobnosti polazeći od toga što je učenik savladao u jezičnom smislu. Jezična točnost se odnosi na kompleksnost jezičnog sadržaja.

U skladu s pog. 20, član 35 zakona o školstvu (2010:800) učenik se ocjenjuje nakon svakog završenog tečaja. Dio obrazovanja koji se odnosi na osnovno znanje čitanja i pisanja se ne ocjenjuje.

## Potreban nivo znanja

### Tečaj A

Potreban nivo znanja za Prolaznu ocjenu

#### **Razumijevanje slušanjem**

Uz podršku učenik razumije jasan, jednostavan govor u konkretnim, svakodnevnom situacijama. Učenik razumije jednostavne i uobičajene riječi i fraze u kratkim prepričanim svakodnim događajima. Učenik razumije prilagođene i jasne informacije i jednostavne i uobičajene usmene upute.

#### **Razumijevanje čitanjem**

Učenik čita i razumije jednostavne informacije u konkretnim, svakodnevnom situacijama. Učenik čita i razumije informacije u vidu uobičajenih riječi i simbola, vrlo jednostavne fraze, prilagođene i vrlo jednostavne tekstove o nekoj dobro poznatoj temi.

#### **Usmena interakcija**

Uz podršku učenik komunicira u konkretnim, svakodnevnom situacijama. Učenik sudjeluje u vrlo jednostavnim, svakodnevnom razgovorima. U razgovoru učenik koristi jednostavne riječi, pozdravne fraze, fraze uljudnosti i rastanka i odgovara na jednostavna pitanja polazeći od konkretnih potreba.

#### **Usmeno izražavanje**

Uz podršku učenik komunicira jednostavnim jezikom u konkretnim, svakodnevnom situacijama. Učenik priča koristeći jednostavne i uobičajene riječi i fraze o vlastitoj situaciji i osobnim iskustvima.

**Vještina pisanja**

Učenik piše osobne podatke jednostavnim riječima i simbolima u konkretnim, svakodnevnom situacijama. Učenik prepisuje važne informacije, polazeći od konkretnih potreba, na uglavnom funkcionalan način.

**Tečaj B**

Potreban nivo znanja za Prolaznu ocjenu

**Razumijevanje slušanjem**

Učenik razumije jasan, jednostavan govor u uobičajenim situacijama u svakodnevnom životu. Učenik razumije kratke prepričane događaje, razgovore, informacije i prilagođene vijesti o dobro poznatim temama. Učenik razumije kratke i jasne usmene poruke i upute.

**Razumijevanje čitanjem**

Učenik čita i razumije jednostavne tekstove u uobičajenim situacijama u svakodnevnom životu. Učenik čita i razumije prilagođene narativne i opisne tekstove o dobro poznatim temama, konkretne informacije i kratke, jasne i jednostavne poruke i upute.

**Usmena interakcija**

Uz podršku učenik komunicira u uobičajenim situacijama u svakodnevnom životu. Učenik sudjeluje u jednostavnim razgovorima o dobro poznatim temama. U razgovorima učenik iznosi tvrdnje i reagira na tvrdnje, mišljenja i želje, postavlja i odgovara na pitanja na način koji donekle održava konverzaciju.

**Usmeno izražavanje**

Uz podršku učenik komunicira jednostavnim jezikom u uobičajenim situacijama u svakodnevnom životu. Učenik priča u jednostavnom obliku o osobnim iskustvima i o dobro poznatim osobama, mjestima i događajima. Učenik se izražava razumljivo i donekle povezano.

**Vještina pisanja**

Učenik piše jednostavne tekstove da bi komunicirao u uobičajenim situacijama u svakodnevnom životu. Učenik piše jednostavne i shvatljive kratke poruke, pozdrave i tekstove o sebi i svojim doživljajima. Učenik uglavnom stvara funkcionalnu povezanost u svojim tekstovima.

## Tečaj C

Potreban nivo znanja za Prolaznu ocjenu

### Razumijevanje slušanjem

Učenik razumije jasan i jednostavan govor u uobičajenim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik razumije prepričane događaje, opise, razgovore, informacije i kratke vijesti koje se odnose na poznate teme. Učenik razumije jednostavne i jasne usmene poruke i upute.

### Razumijevanje čitanjem

Učenik čita i razumije jednostavne tekstove u uobičajenim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik čita i razumije kratke narativne i opisne tekstove o poznatim temama, jednostavne informativne tekstove, tablice i dijagrame i diskutuje na jednostavan način o informaciji. Učenik čita i razumije kratke i jasne upute i propise.

### Usmena interakcija

Učenik komunicira jednostavnim jezikom uz određene prilagodbe svrsi i sugovorniku u uobičajenim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik sudjeluje u jednostavnim razgovorima i diskusijama o poznatim temama. U razgovoru učenik izlaže i traži mišljenja, razmišljanja i informacije na način koji donekle vodi do toga da razgovori i diskusije teku dalje.

### Usmeno izražavanje

Učenik komunicira jednostavnim jezikom uz određene prilagodbe svrsi i sugovorniku u uobičajenim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik opisuje i priča na jednostavan način o osobnim iskustvima i razmišljanjima o poznatim temama i daje jednostavne savjete i upute. Učenik se izražava razumljivo i donekle povezano i pokazuje neke jezične varijacije.

### Vještina pisanja

Učenik piše jednostavne tekstove uz određene prilagodbe svrsi i sugovorniku da bi komunicirao u uobičajenim situacijama, u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik piše povezane i shvatljive narativne i opisne tekstove o iskustvima, dojmovima i mišljenjima i informativne tekstove o poznatim temama. Učenik u svojim tekstovima stvara funkcionalnu strukturu i pokazuje neke varijacije u vokabularu i sastavljanju rečenica.

## Tečaj D

Potreban nivo znanja za Prolaznu ocjenu

### Razumijevanje slušanjem

Učenik razumije jasan govor u neformalnim i više formalnim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik razumije priče, opise, razgovor, diskusije, informacije i vijesti koje se odnose na poznate teme. Učenik razumije detaljne i jasne usmene poruke i upute.

### Razumijevanje čitanjem

Učenik čita i razumije jednostavne tekstove, u neformalnim i više formalnim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik čita i razumije narativne, opisne i argumentirajuće tekstove i izvještaje o poznatim temama, informativne tekstove, tablice i dijagrame i vodi jednostavne diskusije o informacijama. Učenik čita i razumije jasne upute i propise.

### Usmena interakcija

Učenik komunicira uz određene prilagodbe svrsi i sugovorniku u neformalnim i više formalnim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik sudjeluje u razgovoru i diskusijama o poznatim temama i izražava svoje mišljenje i odgovara na druga mišljenja jednostavnim argumentima. Učenik izlaže i traži mišljenja i informacije na način koji donekle vodi do toga da razgovori i diskusije teku dalje.

### Usmeno izjašnjavanje

Učenik komunicira uz određene prilagodbe svrsi i sugovorniku u neformalnim i više formalnim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik jednostavno opisuje, priča i izvještava o aktualnim događajima, iskustvima, dojmovima i mišljenjima i daje savjete i upute. Učenik se izražava razumljivo, donekle tečno i povezano i pokazuje određene jezične varijacije.

### Vještina pisanja

Učenik piše jednostavne tekstove uz određene prilagodbe svrsi i sugovorniku da bi komunicirao u neformalnim i više formalnim situacijama u svakodnevnom, društvenom, obrazovnom i radnom životu. Učenik piše s određenom lakoćom povezane i razumljive narativne, opisne i argumentirajuće tekstove i izvještaje o poznatim temama. U svojim tekstovima učenik uglavnom stvara funkcionalnu strukturu i pokazuje neke varijacije u vokabularu i sastavljanju rečenica. Učenik u svojim tekstovima prilično sigurno koristi jednostavne i složenije gramatičke strukture.